

# Druckbegrenzungsventil, vorgesteuert

(Sicherheitsventil nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU)

Typ DB20K.1X/...E



**Betriebsanleitung**  
**RD 25818-B/11.21**

Ersetzt: 09.17  
Deutsch  
Mat.Nr. R901557890



**DE** Die Inbetriebnahme dieses Produkts darf erst dann erfolgen, wenn Sie diese Betriebsanleitung in einer für Sie verständlichen EU-Amtssprache vorliegen und den Inhalt verstanden haben. Ist dies nicht der Fall, wenden Sie sich bitte an Ihren Bosch Rexroth Ansprechpartner oder die zuständige Servicestelle. Diese finden Sie auch unter [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**EN:** This product may only be commissioned if these operating instructions are available to you in an official EU language that you understand and you have understood the contents. If this is not the case, please contact your Bosch Rexroth contact partner or the responsible service point. You can also find them at [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**BG:** Въвеждането в експлоатация на този продукт може да се извърши едва тогава, когато разполагате с това ръководство за експлоатация на разбираем за Вас официален език на ЕС и сте разбрали неговото съдържание. Ако това не е така, обърнете се към Вашия партньор Bosch Rexroth или към компетентен сервиз. Ще го намерите на [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**CS:** Tento výrobek smíte uvést do provozu teprve tehdy, jestliže si obstaráte tento návod k obsluze v úředním jazyce EU, který je pro vás srozumitelný, a pochopíte celý jeho obsah. Pokud tomu tak není, obraťte se na svoji kontaktní osobu u společnosti Bosch Rexroth nebo na příslušné servisní středisko. Potřebné kontaktní informace naleznete také na stránkách [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**DA:** Dette produkt må først tages i brug, når du har modtaget og læst driftsvejledningen på et for dig forståeligt officielt EU-sprog og har forstået indholdet. Hvis det ikke er tilfældet, bedes du kontakte din kontaktperson hos Bosch Rexroth eller den ansvarlige kundeserviceafdeling. Den kan du finde på hjemmesiden [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**EL:** Το προϊόν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνο εάν διαθέτετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης σε κατανοητή σε εσάς επίσημη γλώσσα της Ε.Ε. και εφόσον έχετε κατανοήσει το περιεχόμενό τους. Εάν δεν πληρούνται αυτές οι προϋποθέσεις, απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους της Bosch Rexroth ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο σέρβις. Για τα σχετικά στοιχεία, επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**ES:** La puesta en marcha de este producto únicamente podrá realizarse cuando disponga de las instrucciones de servicio en una lengua oficial de la UE comprensible para usted y haya entendido su contenido. En caso contrario, diríjase a su persona de contacto en Bosch Rexroth o al servicio técnico competente, que podrá encontrar también en la dirección [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**ET:** Selle toote tohib kasutusele võtta ainult siis, kui teil on olemas ühes EL-i ametlikus keeles kirjutatud kasutusjuhend ja te olete selle endale selgeks teinud. Kui see nii ei ole, võtke ühendust oma Bosch Rexrothi kontaktisiku või vastutava teeninduskeskusega. Need leiate aadressilt [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**FI:** Tämän tuotteen saa ottaa käyttöön vasta kun olet saanut tämän käyttöohjeen ymmärtämälläsi EU-kielellä ja ymmärtänyt sen sisällön. Jos näin ei ole, ota yhteyttä Bosch Rexroth -yhteyshenkilöösi tai vastaavan palvelupisteeseen. Ne löytyvät myös osoitteesta [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**FR:** Ce produit ne doit être mis en service que lorsque vous disposez des présentes instructions de service dans une langue officielle de l'UE que vous comprenez et que vous avez compris son contenu. Si cela n'est pas le cas, veuillez vous adresser à votre interlocuteur Bosch Rexroth ou au service compétent. Vous pouvez trouver ces coordonnées également sur le site [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**HU:** A termék üzembe helyezésé csak akkor történhet meg, ha az üzemeltetési utasítást az EU egyik hivatalos nyelvéen elolvasta, és megértette a tartalmát. Ha nem ez a helyzet, kérjük, forduljon Bosch Rexroth kapcsolattartójához vagy az illetékes szervizhez. A szervizek elérhetőségét a [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com) webhelyen találja meg.

**IT:** La messa in servizio di questo prodotto può essere eseguita solo se si dispone del presente manuale d'uso in una lingua ufficiale della UE conosciuta e se ne è stato compreso il contenuto. In caso contrario rivolgersi al referente Bosch Rexroth o al punto di assistenza competente. Questi sono anche riportati sul sito [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**LT:** Šį gaminį eksploatuoti leidžiama tik tada, kai turėsite šią naudojimo instrukciją viena iš ES suprantamų oficialių kalbų ir kai suprasite jos turinį. Priešingu atveju kreipkitės į „Bosch Rexroth“ kontaktinį asmenį arba į galiojantį paslaugų centrą. Informacijos apie juos rasite [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**LV:** Ierīces ekspluatāciju drīkst sākt tikai tad, ja šī ekspluatācijas instrukcija Jums ir pieejama kādā no jums saprotamām ES oficiālajām valodām un Jūs esat izpratis tās saturu. Pretējā gadījumā lūdzam vērsties pie savas „Bosch Rexroth“ kontaktpersonas vai kompetentā servisa dienesta. Nepieciešamā informācija ir pieejama arī interneta vietnē [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**NL:** U mag het product pas in bedrijf stellen, als deze bedieningshandleiding voor u beschikbaar is in een voor u begrijpelijke, officiële taal van de EU en als u de inhoud daarvan begrepen heeft. Is dit niet het geval, neem dan a.u.b. contact op met uw Bosch Rexroth contactpersoon of de servicepartner. Deze vindt u ook op [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**NO:** Dette produktet må settes i drift først når denne bruksanvisningen foreligger på et offisielt EU-språk som er forståelig for deg, og du må også forstå innholdet i bruksanvisningen. Hvis dette ikke er tilfelle, kontakter du din kontaktperson i Bosch Rexroth eller ansvarlig servicesenter. Disse finner du også under [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**PL:** Przed uruchomieniem niniejszego produktu należy zapoznać się z instrukcją obsługi w zrozumiałym dla Państwa języku urzędowym UE i zrozumieć jej treść. W przypadku gdy nie dołączono instrukcji w takim języku, należy zwrócić się zapytaniem do osoby kontaktowej Bosch Rexroth lub do odpowiedniego punktu obsługi. Listę takich punktów można znaleźć na stronie [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**PT:** A colocação em funcionamento desse produto só pode ocorrer se estas instruções de operação estiverem disponíveis para você em uma língua oficial da UE que você entenda e se você tiver compreendido seu conteúdo. Se não for esse o caso, entre em contato com a pessoa de contato da Bosch Rexroth ou com o centro de serviço responsável. Você também pode encontrá-las em [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**RO:** Aveți voie să puneți în funcțiune acest produs, doar dacă aveți acest manual de utilizare într-o limbă oficială a UE, pe care o înțelegeți, și după ce ați înțeles conținutul. Dacă aceste condiții nu sunt îndeplinite, adresați-vă persoanei de contact Bosch Rexroth sau centrului de service responsabil. Găsiți aceste service-uri și pe [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**RU:** Данное изделие разрешается вводить в эксплуатацию только в том случае, если у вас имеется эта инструкция по эксплуатации на знакомом вам официальном языке ЕС и вам понятно ее содержание. В случае отсутствия инструкции обратитесь к вашему контактному лицу в Bosch Rexroth или в соответствующий сервисный центр. Адрес сервисного центра можно найти на сайте [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SK:** Tento výrobok sa môže uviesť do prevádzky až po predložení tohto návodu na obsluhu v pre vás zrozumiteľnom úradnom jazyku EÚ a po oboznámení sa s jeho obsahom. Ak to nie je váš prípad, obráťte sa na vašu kontaktnú osobu Bosch Rexroth alebo na príslušné servisné miesto. Nájdete ho na [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SL:** Z uporabo tega izdelka lahko pričnete šele, ko ste prebrali ta navodila za uporabo v vam razumljivem uradnem jeziku EU in razumeli njihovo vsebino. Če navodila za uporabo niso na voljo v vašem jeziku, vas prosimo, da se obrnete na kontaktno osebo podjetja Bosch Rexroth oz. pooblaščenim servis. Te lahko najdete tudi na [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**SV:** Du får inte ta denna produkt i drift förrän du har denna bruksanvisning på ett EU-språk som du kan och du har förstått innehållet. Om detta inte är fallet ska du kontakta din kontaktperson på Bosch Rexroth eller ansvarig serviceplats. Denna hittar du också på [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

**HR:** Ovaj proizvod smijete pustiti u pogon tek kada pročitate ove upute za uporabu na službenom jeziku EU-a koji razumijete i shvatite njihov sadržaj. Ako to nije slučaj, obratite se osobi za kontakt tvrtke Bosch Rexroth ili nadležnoj servisnoj službi. Te ćete podatke pronaći na adresi [www.boschrexroth.com](http://www.boschrexroth.com).

Die angegebenen Daten dienen der Produktbeschreibung. Sollten auch Angaben zur Verwendung gemacht werden, stellen diese nur Anwendungsbeispiele und Vorschläge dar. Katalogangaben sind keine zugesicherten Eigenschaften. Die Angaben entbinden den Verwender nicht von eigenen Beurteilungen und Prüfungen. Unsere Produkte unterliegen einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess.

© Alle Rechte bei Bosch Rexroth AG, auch für den Fall von Schutzrechtsanmeldungen. Jede Verfügungsbefugnis, wie Kopier- und Weitergaberecht, bei uns.

Auf der Titelseite ist eine Beispielkonfiguration abgebildet. Das ausgelieferte Produkt kann daher von der Abbildung abweichen.

Die Originalbetriebsanleitung wurde in deutscher Sprache erstellt.

# Inhalt

<b>1</b>	<b>Zu dieser Dokumentation</b>	<b>7</b>
1.1	Gültigkeit der Dokumentation	7
1.2	Erforderliche und ergänzende Dokumentationen	7
1.3	Darstellung von Informationen	7
<b>2</b>	<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>9</b>
2.1	Zu diesem Kapitel	9
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.3	Nicht bestimmungsgemäße Verwendung	10
2.4	Qualifikation des Personals	11
2.5	Allgemeine Sicherheitshinweise	11
2.6	Produktspezifische Sicherheitshinweise	12
2.7	Persönliche Schutzausrüstung	13
2.8	Pflichten des Betreibers	14
<b>3</b>	<b>Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden</b>	<b>15</b>
<b>4</b>	<b>Lieferumfang</b>	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>Zu diesem Produkt</b>	<b>16</b>
5.1	Identifikation des Produkts	17
5.2	Bauteilkennzeichen	18
<b>6</b>	<b>Transport und Lagerung</b>	<b>19</b>
6.1	Produkt transportieren	19
6.2	Sicherheitsventil lagern	20
<b>7</b>	<b>Montage</b>	<b>21</b>
7.1	Auspacken	21
7.2	Einbaubedingungen	22
7.3	Lackieren des Ventilgehäuses	22
7.4	Notwendiges Werkzeug	22
7.5	Vor der Montage	22
7.6	Montage	24
<b>8</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>25</b>
<b>9</b>	<b>Betrieb</b>	<b>26</b>
9.1	Allgemeine Hinweise zum Betrieb	26
9.2	Ventil auf niedrigen Ansprechdruck einstellen	26
9.3	Betrieb mit Gegendruck in der Ablaufleitung	27
<b>10</b>	<b>Instandhaltung und Instandsetzung</b>	<b>28</b>
10.1	Reinigung und Pflege	28
10.2	Inspektion und Wartung	28
10.3	Instandsetzung	30
10.4	Ersatzteile	31
<b>11</b>	<b>Demontage und Austausch</b>	<b>31</b>
<b>12</b>	<b>Entsorgung</b>	<b>32</b>
12.1	Umweltschutz	32
12.2	Rückgabe an Bosch Rexroth AG	32
12.3	Verpackungen	32
12.4	Eingesetzte Materialien	33
12.5	Recycling	33
<b>13</b>	<b>Erweiterung und Umbau</b>	<b>33</b>

<b>14</b>	<b>Fehlersuche und Fehlerbehebung</b>	<b>33</b>
14.1	So gehen Sie bei der Fehlersuche vor	33
14.2	Anschriftenverzeichnis	37
<b>15</b>	<b>Index</b>	<b>38</b>

# 1 Zu dieser Dokumentation

## 1.1 Gültigkeit der Dokumentation

Diese Dokumentation gilt für folgende Produkte:

- Baumustergeprüfte Sicherheitsventile nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU  
Typ DB20K.1X/...E

Diese Dokumentation richtet sich an den Maschinenhersteller, Monteure und Anlagenbetreiber.

Diese Dokumentation enthält wichtige Informationen, um das Produkt sicher und sachgerecht zu montieren, zu transportieren, in Betrieb zu nehmen, zu betreiben, zu verwenden, zu warten, zu demontieren und einfache Störungen selbst zu beseitigen.

- ▶ Lesen Sie diese Dokumentation vollständig und insbesondere das Kapitel 2 „Sicherheitshinweise“ und Kapitel 3 „Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden“, bevor Sie mit der Produkt arbeiten.



Gültig ist der Dokumentationsstand, der mit dem Produkt ausgeliefert wurde.

## 1.2 Erforderliche und ergänzende Dokumentationen

- ▶ Nehmen Sie das Produkt erst in Betrieb, wenn Ihnen die mit dem Buchsymbol  gekennzeichneten Dokumentationen vorliegen und Sie diese verstanden und beachtet haben.

**Tabelle 1: Erforderliche und ergänzende Dokumentationen**

Titel	Dokumentnummer	Dokumentart
 Hydraulikventile für Industrieanwendungen	07600-B	Betriebsanleitung
 Druckbegrenzungsventil, vorgesteuert	25818	Datenblatt
 Einstellbescheinigung	ist im Lieferumfang enthalten	Zertifikat
 EU-Konformitätserklärung nach Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU	ist im Lieferumfang enthalten	Zertifikat

## 1.3 Darstellung von Informationen

Damit Sie mit dieser Dokumentation schnell und sicher mit Ihrem Produkt arbeiten können, werden einheitliche Sicherheitshinweise, Symbole, Begriffe und Abkürzungen verwendet. Zum besseren Verständnis sind diese in den folgenden Abschnitten erklärt.

### 1.3.1 Sicherheitshinweise

In dieser Dokumentation stehen Sicherheitshinweise im Kapitel 2.6 „Produktspezifische Sicherheitshinweise“ und Kapitel 3 „Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden“ sowie vor einer Handlungsabfolge oder vor einer Handlungsanweisung, bei der die Gefahr von Personen- oder Sachschäden besteht. Die beschriebenen Maßnahmen zur Gefahrenabwehr müssen eingehalten werden.

Sicherheitshinweise sind wie folgt aufgebaut:

 <b>SIGNALWORT</b>
<p><b>Art und Quelle der Gefahr!</b>                      Folgen bei Nichtbeachtung</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Maßnahme zur Gefahrenabwehr</li> <li>▶ &lt;Aufzählung&gt;</li> </ul>

- **Warnzeichen:** macht auf die Gefahr aufmerksam
- **Signalwort:** gibt die Schwere der Gefahr an
- **Art und Quelle der Gefahr!:** benennt die Art und Quelle der Gefahr
- **Folgen:** beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung
- **Abwehr:** gibt an, wie man die Gefahr umgehen kann

**Tabelle 2: Gefahrenklassen nach ANSI Z535.6-2011**

Warnzeichen, Signalwort	Bedeutung
 <b>GEFAHR</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der Tod oder schwere Körperverletzung eintreten werden, wenn sie nicht vermieden wird.
 <b>WARNUNG</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der Tod oder schwere Körperverletzung eintreten können, wenn sie nicht vermieden wird.
 <b>VORSICHT</b>	Kennzeichnet eine gefährliche Situation, in der leichte bis mittelschwere Körperverletzungen eintreten können, wenn sie nicht vermieden wird.
<b>HINWEIS</b>	Sachschäden: Das Produkt oder die Umgebung können beschädigt werden.

### 1.3.2 Symbole

Die folgenden Symbole kennzeichnen Hinweise, die nicht sicherheitsrelevant sind, jedoch die Verständlichkeit der Dokumentation erhöhen.

**Tabelle 3: Bedeutung der Symbole**

Symbol	Bedeutung
	Wenn diese Information nicht beachtet wird, kann das Produkt nicht optimal genutzt bzw. betrieben werden.
▶	Einzelner, unabhängiger Handlungsschritt
1.	Nummerierte Handlungsanweisung: Die Ziffern geben an, dass die Handlungsschritte aufeinander folgen.
2.	
3.	

### 1.3.3 Bezeichnungen

In dieser Dokumentation werden folgende Bezeichnungen verwendet:

**Tabelle 4: Bezeichnungen**

Bezeichnung	Bedeutung
AD2000	Regelwerk zur Anwendung und Umsetzung der Druckgeräterichlinie

### 1.3.4 Abkürzungen

In dieser Dokumentation werden folgende Abkürzungen verwendet:

**Tabelle 5: Abkürzungen**

Abkürzung	Bedeutung
EN	Europäische Norm
DIN	Deutsche Industrienorm
ISO	Internationale Organisation für Normung ( <i>International Organization for Standardization</i> )
DB	Druckbegrenzungsventil
EU	Europäische Union
SO	Sondervariante
VDMA	Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Zu diesem Kapitel

Das Produkt wurde gemäß dem Regelwerk AD 2000 hergestellt. Trotzdem besteht die Gefahr von Personen- und Sachschäden, wenn Sie dieses Kapitel und die Sicherheitshinweise in dieser Dokumentation nicht beachten.

- ▶ Lesen Sie diese Dokumentation gründlich und vollständig, bevor Sie mit dem Produkt arbeiten.
- ▶ Bewahren Sie die Dokumentation so auf, dass sie jederzeit für alle Benutzer zugänglich ist.
- ▶ Geben Sie das Produkt an Dritte stets zusammen mit den erforderlichen Dokumentationen weiter.

## 2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Ventile entsprechen der Sicherheitskategorie B nach EN ISO 13849-1.

Das Sicherheitsventil darf nur in trockener, staubfreier Atmosphäre gelagert werden, die frei von Ätzstoffen und Dämpfen ist und die niedrige Luftfeuchtigkeit und keine grossen Temperaturschwankungen aufweist. Bei Lagerung über mehr als 12 Monate wird Befüllung mit sauberem Konservierungsöl empfohlen, siehe auch DIN 7716.

Der werkseitige Korrosionsschutz ist bei Lagerung unter den angegebenen Bedingungen ausreichend, sofern kein Kondensat oder Leckwasser in das Sicherheitsventil gelangen kann.

Das Sicherheitsventil darf ausschließlich mit den im „Datenblatt 25818“ angegebenen Druckflüssigkeiten betrieben werden.

Informationen zum Einsatz des Produkts mit anderen Druckflüssigkeiten erhalten Sie auf Anfrage.

Das Sicherheitsventil darf nur in technisch einwandfreiem Zustand betrieben werden, und es darf nur entsprechend den im „Datenblatt 25818“ genannten Technischen Daten, Betriebs- und Umgebungsbedingungen gelagert, betrieben und instandgehalten werden. Insbesondere dürfen die in den Technischen Daten angegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.

Der Betrieb mit anderen Anschluss-, Einsatz- oder Leistungsdaten, als sie in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, darf nur mit schriftlicher Zustimmung der Bosch Rexroth AG erfolgen.

Veränderungen am Produkt sind nur im Rahmen des in dieser Betriebsanleitung vorgegebenen Umfangs zulässig.

Von der Bosch Rexroth AG angebrachte Schutzeinrichtungen müssen - außer wenn dies für den Einricht- oder Instandhaltungsbetrieb nicht zweckmäßig ist - vorhanden, ordnungsgemäß installiert und voll funktionsfähig sein. Sie dürfen nicht in Ihrer Position verändert, umgangen oder unwirksam gemacht werden.

## 2.3 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sicherheitsventil ist nicht für den Einsatz in explosionsgefährdeter Umgebung geeignet, es darf dort nicht eingesetzt werden.

Das Sicherheitsventil darf nicht eingesetzt werden, wenn der unter allen denkbaren Betriebszuständen maximal mögliche Volumenstrom der Anlage größer ist, als der in den Technischen Daten für den jeweiligen Ventiltyp angegebene Wert des maximal zulässigen Volumenstroms. Der zulässige maximale Volumenstrom ist den Kennlinien im „Datenblatt 25818“ bzw. *Tabelle 8* zu entnehmen.

Der max. zulässige Gegendruck darf nicht überschritten werden, siehe auch „Datenblatt 25818“.

Das Sicherheitsventil darf nicht als Regelventil eingesetzt werden.

Das Sicherheitsventil darf nicht mit korrosiven Betriebsmitteln betrieben werden oder in korrosiver Atmosphäre eingesetzt werden.

Eine am Sicherheitsventil vorhandene Verplombung darf vom Betreiber nicht entfernt werden.

Entfernen der Plombe und Neujustieren des Ansprechdrucks ist nur durch Personen zulässig, die von anerkannten Prüfstellen nach EU-Druckgeräterichtlinie autorisiert wurden.

Das Sicherheitsventil darf nicht über das in dieser Betriebsanleitung genannte Maß hinaus zerlegt werden.

Typschilder und Produktidentifizierungen dürfen nicht überlackiert werden, sondern müssen lesbar bleiben.

## 2.4 Qualifikation des Personals

Die in dieser Dokumentation beschriebenen Tätigkeiten erfordern grundlegende Kenntnisse der Mechanik, Elektrik, Hydraulik sowie Kenntnisse der zugehörigen Fachbegriffe. Für den Transport und die Handhabung des Produkts sind zusätzliche Kenntnisse im Umgang mit einem Hebezeug und den zugehörigen Anschlagmitteln erforderlich. Um die sichere Verwendung zu gewährleisten, dürfen diese Tätigkeiten daher nur von einer entsprechenden Fachkraft oder einer unterwiesenen Person unter Leitung einer Fachkraft durchgeführt werden.

Eine Fachkraft ist, wer aufgrund seiner fachlichen Ausbildung, seiner Kenntnisse und Erfahrungen sowie seiner Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen die ihm übertragenen Arbeiten beurteilen, mögliche Gefahren erkennen und geeignete Sicherheitsmaßnahmen treffen kann. Eine Fachkraft muss die einschlägigen fachspezifischen Regeln einhalten und über das nötige Fachwissen verfügen.

Fachwissen bedeutet beispielweise für Hydraulikprodukte:

- Hydraulikpläne zu lesen und vollständig zu verstehen,
- insbesondere die Zusammenhänge bezüglich der Sicherheitseinrichtungen vollständig zu verstehen und
- Kenntnisse über Funktion und Aufbau von hydraulischen Bauteilen zu haben.



Bosch Rexroth bietet Ihnen schulungsunterstützende Maßnahmen auf speziellen Gebieten an. Eine Übersicht über die Schulungsinhalte finden Sie im Internet unter: <http://www.boschrexroth.de/didactic>

## 2.5 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie die gültigen Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz.
- Beachten Sie die Sicherheitsvorschriften und -bestimmungen des Landes, in dem das Produkt eingesetzt/angewendet wird.
- Verwenden Sie Rexroth-Produkte nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Beachten Sie alle Hinweise auf dem Produkt.
- Personen, die Rexroth-Produkte montieren, bedienen, demontieren oder warten dürfen nicht unter dem Einfluss von Alkohol, sonstigen Drogen oder Medikamenten, die die Reaktionsfähigkeit beeinflussen, stehen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör- und Ersatzteile von Rexroth, um Personengefährdungen wegen nicht geeigneter Ersatzteile auszuschließen.
- Halten Sie die in der Produktdokumentation angegebenen technischen Daten und Umgebungsbedingungen ein.
- Wenn ungeeignete Produkte in sicherheitsrelevanten Anwendungen eingebaut oder verwendet werden, können unbeabsichtigte Betriebszustände in der Anwendung auftreten, die Personen und/oder Sachschäden verursachen können. Setzen Sie daher ein Produkt nur dann in sicherheitsrelevanten Anwendungen ein, wenn diese Verwendung ausdrücklich in der Dokumentation des Produkts spezifiziert und erlaubt ist, beispielsweise in Ex-Schutz-Bereichen oder in sicherheitsbezogenen Teilen einer Steuerung (funktionale Sicherheit).
- Sie dürfen das Produkt erst dann in Betrieb nehmen, wenn festgestellt wurde, dass das Endprodukt (beispielsweise eine Maschine oder Anlage), in das die Rexroth-Produkte eingebaut sind, den länderspezifischen Bestimmungen, Sicherheitsvorschriften und Normen der Anwendung entspricht.

## 2.6 Produktspezifische Sicherheitshinweise

Die nachfolgenden Sicherheitshinweise gelten für die Kapitel 6 bis 14.



### WARNUNG

#### **Unter Druck stehende Anlagenteile und austretende Druckflüssigkeit!**

Bei Arbeiten an Hydraulikanlagen mit gespeicherter Druckenergie (Speicher oder unter Schwerkraft arbeitende Zylinder) können Ventile selbst nach Abschalten der Druckversorgung unter Druck stehen. Bei Montage- und Demontearbeiten kann das Sicherheitsventil oder Teile weggeschleudert werden und zu Personen- bzw. Sachschäden führen. Weiterhin besteht die Gefahr schwerer Verletzung durch austretenden Druckflüssigkeitsstrahl.

- ▶ Überprüfen Sie vor Arbeiten am Sicherheitsventil, ob die Hydraulikanlage drucklos und die elektrische Ansteuerung spannungslos ist.
- ▶ Entlasten Sie vor Arbeiten an Ventilen den Druck an Maschinen und Anlagen vollständig.

#### **Nichtbeachtung der funktionalen Sicherheit!**

Hydraulikventile steuern Bewegungen in Maschinen oder Anlagen. Bei mechanischen und elektrischen Störungen z.B. Ausfall der Energieversorgung können Personen durch die Anlage erfasst, weggeschleudert oder gequetscht werden.

- ▶ Beachten Sie beim Aufbau Ihrer Schaltung die funktionale Sicherheit nach z.B. nach EN ISO 13849.

#### **Leicht entflammbare Druckflüssigkeit!**

Austretender Druckflüssigkeitsnebel aufgrund von defekten oder unvollständig montierten Sicherheitsventilen und deren Anschlüsse kann in Verbindung mit Feuer oder anderen Wärmequellen zu Brand oder Explosion führen.

- ▶ Verwenden Sie das Sicherheitsventil nicht in Bereichen mit offenem Feuer und nur im ausreichenden Abstand zu heißen Wärmequellen.

#### **Heiße Oberfläche!**

Verbrennungsgefahr!

- ▶ Sorgen Sie für einen geeigneten Berührschutz.
- ▶ Fassen Sie das Sicherheitsventil im Betrieb nur mit Hitzeschutz-Handschuhen an. Vor direkter Berührung des Sicherheitsventils bei Wartungsarbeiten ist sicherzustellen, dass sich dieser auf Raumtemperatur abgekühlt hat.

## **VORSICHT**

### **Verunreinigte Druckflüssigkeit!**

Verunreinigung in der Druckflüssigkeit kann zu Funktionsausfällen des Sicherheitsventils führen. Dies kann schlimmstenfalls unerwartete Anlagenbewegungen zur Folge haben und somit eine Verletzungsgefahr für Personen darstellen.

- ▶ Stellen Sie im gesamten Betriebsbereich eine ausreichende Druckflüssigkeitsreinheit gemäß den Reinheitsklassen des Sicherheitsventils sicher.

### **Überschreitung der Maximaltemperaturen!**

Bei Einsatz des Sicherheitsventils außerhalb der dafür vorgesehenen Temperaturen kann es zu Funktionsausfällen kommen.

- ▶ Setzen Sie das Sicherheitsventil nur innerhalb der dafür vorgesehenen Umgebungs- und Fluidtemperaturen ein.
- ▶ Tauschen Sie bei Leckage an den Anschlussflächen Dichtungen sofort aus.

### **Undichtigkeit bei falschen Einsatztemperaturen!**

Bei Einsatz des Sicherheitsventils außerhalb der dafür vorgesehenen Temperaturen kann es zu einer dauerhaften Undichtigkeit an dem Sicherheitsventil kommen. Dadurch kann Druckflüssigkeit in Form eines austretenden Druckflüssigkeitsstrahls Personen verletzen, zu Sachschäden führen und die Umgebung gefährden.

- ▶ Setzen Sie das Sicherheitsventil nur innerhalb der dafür vorgesehenen Umgebungs- und Fluidtemperaturen ein.
- ▶ Tauschen Sie bei Leckage beschädigte Dichtungen oder das Sicherheitsventil sofort aus.



Kontakt mit Salzwasser führt zu erhöhter Korrosion am Sicherheitsventil. Dadurch können Befestigungs- und Verschlusschrauben sowie bewegte Bauteile chemisch angegriffen und beschädigt werden. Treffen Sie daher geeignete Korrosionsschutzmaßnahmen.

## **2.7 Persönliche Schutzausrüstung**

Der Betreiber muss die persönliche Schutzausrüstung (wie z.B. Handschuhe, Arbeitsschuhe, Schutzbrille, Arbeitsanzug etc.) zur Verfügung stellen.

## 2.8 Pflichten des Betreibers

Der Betreiber des Sicherheitsventils von Bosch Rexroth ist verantwortlich, dass

- das Sicherheitsventil nur entsprechend der in dieser Betriebsanleitung definierten, bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt wird.
- das Bedienpersonal regelmäßig unterwiesen wird.
- falls erforderlich, ein Gefahrenbereich gekennzeichnet wird.
- die Sicherheitsmaßnahmen für seine spezifische Nutzungsabsicht des Sicherheitsventils eingehalten werden.
- das Sicherheitsventil entsprechend den in dieser Betriebsanleitung genannten Technischen Daten, Betriebs- und Umgebungsbedingungen gelagert, betrieben und instand gesetzt wird, insbesondere dass die in den Technischen Daten angegebenen Grenzwerte nicht überschritten werden.

Wenn Leckagen am Ventil zu Wasser- oder Bodenkontaminierung führen können, muss das Ventil in eine geeignete Auffangwanne gestellt werden.

**IT-Security** Der Betrieb von Anlagen, Systemen und Maschinen erfordert grundsätzlich die Implementierung eines ganzheitlichen Konzepts für die IT-Security, welches dem aktuellen Stand der Technik entspricht. Die Produkte von Bosch Rexroth und deren Eigenschaften müssen als Bestandteil solcher Anlagen, Systeme und Maschinen bei deren ganzheitlichen IT-Security-Konzept entsprechend berücksichtigt werden. Produkte von Bosch Rexroth sind, wenn nicht anders dokumentiert, für den Betrieb in lokalen, physisch und logisch gesicherten Netzwerken mit Beschränkung des Zugangs auf autorisierte Personen ausgelegt und nicht nach IEC 62443-4-2 klassifiziert.

### 3 Allgemeine Hinweise zu Sachschäden und Produktschäden

Die Gewährleistung gilt ausschließlich für die ausgelieferte Konfiguration.

- Der Anspruch auf Gewährleistung erlischt bei fehlerhafter Montage, Inbetriebnahme und Betrieb, sowie bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder unsachgemäßer Handhabung.
- Die nachfolgenden Sicherheitshinweise gelten für die Kapitel 6 bis 14.

#### **HINWEIS**

##### **Unzulässige mechanische Bewegung!**

Schlag- oder stoßartige Kräfte auf das Sicherheitsventil können dieses beschädigen oder sogar zerstören.

- ▶ Benutzen Sie das Sicherheitsventil niemals als Griff oder Stufe. Stellen/ legen Sie keine Gegenstände darauf ab.

##### **Schmutz und Fremdkörper in Hydraulikkomponenten!**

Eindringender Schmutz und Fremdkörper führen zu Verschleiß und Funktionsstörungen. Eine sichere Funktion des Sicherheitsventils ist dadurch nicht mehr gewährleistet.

- ▶ Achten Sie bei der Montage auf äußerste Sauberkeit, um zu verhindern, dass Fremdkörper, wie z.B. Schweißperlen oder Metallspäne, in die Hydraulikleitungen gelangen.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung kein faserndes Reinigungsgewebe.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Hydrauliksystem eindringt.

##### **Umweltschädliche Druckflüssigkeit!**

Austretende Druckflüssigkeit führt zu Umweltverschmutzung.

- ▶ Entfernen Sie eventuelle Leckagen umgehend.
- ▶ Entsorgen Sie die Druckflüssigkeit nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.

##### **Verschleiß!**

Verschleiß kann zu Funktionsstörungen führen.

- ▶ Führen Sie die vorgeschriebenen Wartungsarbeiten durch.

## 4 Lieferumfang

Im Lieferumfang ist enthalten:

- Baumustergeprüftes Sicherheitsventil
  - Betriebsanleitung
  - Einstellbescheinigung
  - Konformitätserklärung
- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.
- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf mögliche Transportschäden, siehe Abschnitt 6 „Transport und Lagerung“.



Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte an die Bosch Rexroth AG, siehe Abschnitt 14.2 „Anschriftenverzeichnis“.

## 5 Zu diesem Produkt



Informationen zur Leistungs- und Produktbeschreibung entnehmen Sie dem „Datenblatt 25818“ Ihres Ventils.

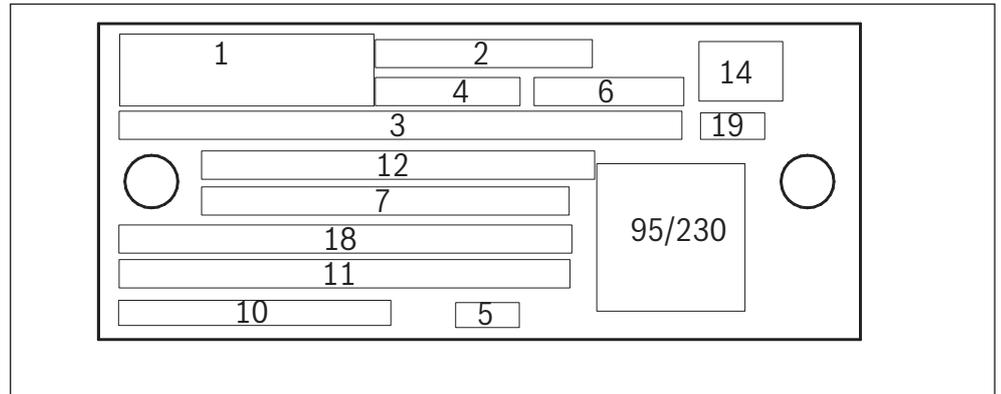
## 5.1 Identifikation des Produkts

### 5.1.1 Angaben auf dem Typschild des Sicherheitsventils

Die Bedeutung der Angaben auf dem Typschild ist anhand der nummerierten Felder aus der nachfolgenden Tabelle ersichtlich.

Das Typschild enthält folgende Angaben:

**Tabelle 6: Typschild Sicherheitsventil**



Nr.	Art der Angabe
1	Herstellerlogo
2	Material-Nr. des Ventils (=Bestell-Nr.)
3	Typbezeichnung des Gesamtventils
4	Serialnummer des Ventils <sup>1)</sup>
5	Nummer des Herstellerwerks
6	Herstellungsdatum
7	---
10	Herkunftsbezeichnung
11	Name und Anschrift des Herstellers
12	Kunden- oder Fertigungsauftragsnummer <sup>2)</sup>
14	CE-Kennzeichen <sup>3)</sup>
18	Bauteilkennzeichnung
19	Kennziffer der Prüfstelle
95	Rexroth QR-Code

<sup>1)</sup> Für Sicherheitsventile aus einem Fertigungsauftrag fortlaufend vergebene Zähl-Nummer.

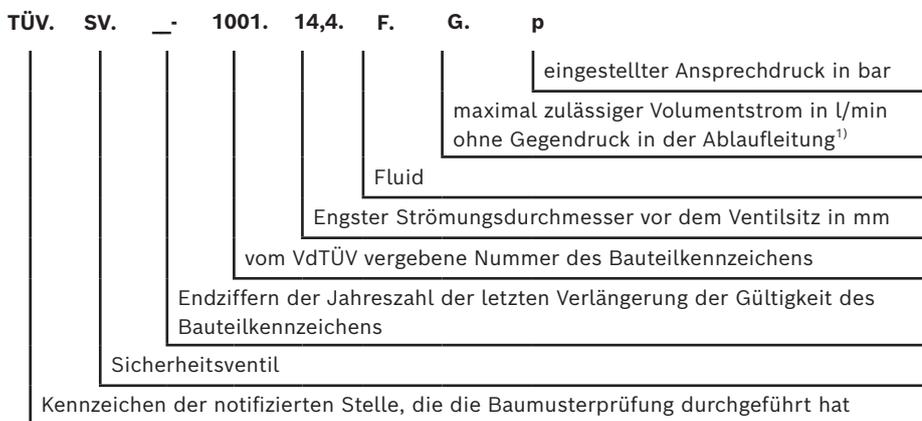
<sup>2)</sup> Fortlaufend vergebene Nummer. Diese Nummer ist identisch mit der Ventil-Nr. in der zugehörigen Bescheinigung über die Einstellung von Sicherheitsventilen (Einstellbescheinigung) und ermöglicht dadurch die eindeutige Zuordnung des Ventils zu dieser Einstellbescheinigung. Umfasst ein Fertigungsauftrag mehrere identische Sicherheitsventile, dann kann für alle Sicherheitsventile aus diesem Fertigungsauftrag die gleiche Nummer vergeben sein. Die zugehörige Einstellbescheinigung gilt dann für alle identischen Sicherheitsventile dieses Fertigungsauftrages und an die in der Einstellbescheinigung angegebene Kunden- oder Fertigungsauftragsnummer wird eine Angabe über die Gesamtanzahl x der Ventile in der Form /1 – x angehängt.

<sup>3)</sup> Alternativ kann das CE-Kennzeichen auch nur als Einprägung auf dem Ventilkörper vorhanden sein.

## 5.2 Bauteilkennzeichen

Baumustergeprüfte Sicherheitsventile tragen ein codiertes Bauteilkennzeichen. Das Bauteilkennzeichen ist aus den stets gleichen Elementen zusammengesetzt, deren Bedeutung im folgenden Beispiel dargestellt ist:

**Tabelle 7: Beispiel für Bauteilkennzeichen**



<sup>1)</sup>siehe hierzu „Datenblatt 25818, Kennlinien: Baumustergeprüfte Sicherheitsventile“

### 5.2.1 Einsatzgrenzen

Die Sicherheitsventile können nur innerhalb bestimmter Einsatzgrenzen betrieben werden. Der maximal erlaubte Volumenstrom in l/min ist immer aus der vorletzten Zahl des am Sicherheitsventil angebrachten Bauteilkennzeichens ablesbar.



Im Werk wird der im Bauteilkennzeichen angegebene Ansprechdruck mit einem Volumenstrom von 2 l/min eingestellt.

Der im Bauteilkennzeichen angegebene maximal zulässige Volumenstrom gilt für:  
 - Steuerölrückführung extern „Y“ ohne Gegendruck in der Steuerölrückführleitung:  
 Zulässiger Gegendruck in der Ablaufleitung (Anschluss T) < 10 bar.

**Tabelle 8: Einsatzgrenzen**

Ansprechdruck $p_A$ in bar	maximaler Volumenstrom $q_{Vmax}$ in l/min
30...60	70
61...110	100
111...210	150
211...315	200
316...350	300

## 6 Transport und Lagerung

### 6.1 Produkt transportieren



Hydraulikventile von Bosch Rexroth sind hochwertige Produkte. Um Beschädigungen am Sicherheitsventil zu vermeiden, transportieren Sie die Sicherheitsventile in der Originalverpackung oder mit gleichwertigem Transportschutz.

### **VORSICHT**

#### **Umstürzen oder Herabfallen ungesicherter Sicherheitsventile!**

Ungesicherte Sicherheitsventile können umstürzen oder herabfallen und bei schwerem Gewicht Personen quetschen oder erschlagen.

- ▶ Verwenden Sie zum Transport die Originalverpackung.
- ▶ Sorgen Sie für eine stabile Position während des Transports zur Montagestelle.
- ▶ Verwenden Sie zum Transport nur geeignete Hebezeuge.
- ▶ Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung.
- ▶ Beachten Sie die nationalen Gesetze und Vorschriften zum Arbeits- und Gesundheitsschutz und Transport.

#### **Scharfe Kanten!**

Gefahr von Schnittverletzungen.

- ▶ Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung beim Transportieren des Sicherheitsventils.
- ▶ Sichern Sie das Transportgut und das Transportmittel mit geeigneten Maßnahmen.



Melden Sie Transportschäden innerhalb einer Woche Ihrem zuständigem Ansprechpartner im Vertrieb. Die Anschrift der Vertriebsniederlassungen finden Sie im Internet: <http://www.boschrexroth.com/adressen>

## 6.2 Sicherheitsventil lagern

Sicherheitsventile werden in einwandfreien Zustand ausgeliefert.



Halten Sie bei Transport und Lagerung in jedem Fall die Umgebungsbedingungen ein, die im „Datenblatt 25818“ angegeben sind. Eine unsachgemäße Lagerung kann das Sicherheitsventil schädigen.

Sicherheitsventile sind geeignet, unter nachfolgenden Gegebenheiten, bis zu 12 Monate gelagert zu werden:

- ▶ Halten Sie einen Lagertemperaturbereich von +5...+40 °C ein.
- ▶ Die relative Luftfeuchte darf 65 % nicht übersteigen.
- ▶ Die Lagerräume müssen einen 100 %igen UV-Schutz bieten.
- ▶ Es darf keine Ozon-Bildung in Lagernähe stattfinden.
- ▶ Die Lagerräume müssen frei von ätzenden Stoffen und Gasen sein.
- ▶ Lagern Sie das Sicherheitsventil nicht im Freien, sondern in einem gut belüfteten Raum.
- ▶ Schützen Sie das Sicherheitsventil vor Feuchtigkeit, besonders vor Bodenfeuchtigkeit. Lagern Sie das Sicherheitsventil im Regal oder auf einer Palette.
- ▶ Lagern Sie das Sicherheitsventil stoßsicher, rutschsicher und stapeln Sie es nicht.
- ▶ Sicherheitsventile können sehr schwer sein. Beachten Sie hierbei die zulässigen Traglasten Ihres Lagersystems.
- ▶ Lagern Sie das Sicherheitsventil in der Originalverpackung oder einer vergleichbaren Verpackung, um es vor Staub und Schmutz zu schützen.
- ▶ Alle Anschlüsse am Sicherheitsventil müssen mit Verschlusselementen verschlossen sein.
- ▶ Nach dem Öffnen der Transportverpackung muss diese für die Lagerung wieder ordnungsgemäß verschlossen werden. Verwenden Sie zur Lagerung die Originalverpackung.

### **Vorgehen nach Ablauf der maximalen Lagerzeit von 12 Monaten**

Wir empfehlen nach Ablauf der maximalen Lagerzeit eine Überprüfung des Sicherheitsventils durch Ihren zuständigen Rexroth-Service. Bei Fragen zu Ersatzteilen wenden Sie sich an den für Ihr Sicherheitsventil zuständigen Rexroth-Service, siehe hierzu Kapitel 14.2 „Anschriftenverzeichnis“.

## 7 Montage

### **VORSICHT**

#### **Hochdruck!**

Verletzungsgefahr durch herausschießende Teile bei Arbeiten an nicht entlasteten Hydraulikspeichern.

- ▶ Führen Sie jegliche Arbeiten am Sicherheitsventil nur im drucklosen Zustand durch.
- ▶ Entlasten Sie eventuell an der Anlage montierte Speicher.
- ▶ Prüfen Sie die Anlage mit Prüfdruck gemäß ISO 4413.
- ▶ Montage und Inbetriebnahme dürfen nur durch Fachpersonal durchgeführt werden.

#### **Austretende Druckflüssigkeit!**

Rutschgefahr.

- ▶ Entfernen Sie die Schutzabdeckungen erst kurz vor der Montage.
- ▶ Entfernen Sie austretendes Öl umgehend.

#### **Unzureichender Montageaum!**

Gefahr des Einklemmens und Quetschens! Gefahr der Komponentenbeschädigung! Unzureichende Einbauräume können bei Betätigungs- oder Einstellarbeiten am Sicherheitsventil zum Einklemmen oder zu Abschürfungen führen. Komponenten können nicht ordnungsgemäß montiert oder können beschädigt werden.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Montageaum ausreichend ist.

### 7.1 Auspacken

### **VORSICHT**

#### **Herausfallende Teile!**

Verletzungsgefahr! Beim unsachgemäßen Öffnen der Verpackung können Teile herausfallen und zu Verletzungen oder Beschädigungen der Teile führen.

- ▶ Stellen Sie die Verpackung auf einen ebenen, tragfähigen Untergrund.
- ▶ Öffnen Sie die Verpackung nur von oben.

Der Ansprechdruck wurde vom Hersteller eingestellt und mittels Plombe bzw. Schutzkappe gesichert.

- ▶ Überprüfen Sie, ob die Verplombungen bzw. die Schutzkappe unversehrt sind.

Entsorgen Sie die Verpackung entsprechend den nationalen Bedingungen Ihres Landes.

## 7.2 Einbaubedingungen

- ▶ Halten Sie beim Einbau in jedem Fall die Umgebungsbedingungen ein, die im „Datenblatt 25818“ gefordert sind.
- ▶ Achten Sie unbedingt auf äußerste Sauberkeit. Das Sicherheitsventil muss schmutzfrei eingebaut werden. Verschmutzung der Druckflüssigkeit kann die Lebensdauer des Sicherheitsventils erheblich beeinträchtigen.

### 7.2.1 Einbaulage

Die Einbaulage ist beliebig.

## 7.3 Lackieren des Ventilgehäuses

- ▶ Schützen Sie die Hydraulik-Anschlüsse durch Einschrauben von Kunststoff-Schraubstopfen vollständig gegen Farbauftrag.
- ▶ Schützen Sie die Befestigungsbohrungen gegen Farbauftrag.
- ▶ Kleben Sie die Flanschflächen vor dem Lackieren sorgfältig ab, so dass kein Schmutz und kein Lack eindringen können.
- ▶ Schützen Sie das Typschild gegen Farbauftrag.
- ▶ Schützen Sie vorhandene Hinweisschilder gegen Farbauftrag.
- ▶ Achten Sie beim Entfernen des Lackierschutzes und der Kunststoff-Schraubstopfen darauf, dass keine Lacksplitter oder andere Fremdkörper in das Sicherheitsventil gelangen.

## 7.4 Notwendiges Werkzeug

Um das Sicherheitsventil zu montieren, benötigen Sie handelsübliches Werkzeug.

## 7.5 Vor der Montage



### VORSICHT

#### **Austretende Druckflüssigkeit!**

Bei der Montage und Demontage von Sicherheitsventilen kann Druckflüssigkeit austreten. Dadurch können Personen ausrutschen oder stürzen.

- ▶ Beseitigen Sie ausgelaufene Druckflüssigkeit umgehend.

#### **Scharfe Kanten!**

Sicherheitsventile können scharfe Kanten an den Ventilöffnungen haben. Beim Transport oder Montage/Demontage kann es zu Schnitt- oder Schürfverletzungen kommen.

- ▶ Tragen Sie beim Transport entsprechende Schutzkleidung.
- ▶ Greifen Sie nicht in Ventilöffnungen!

## **HINWEIS**

### **Verschleiß und Funktionsstörung!**

Die Sauberkeit der Druckflüssigkeit beeinflusst die Sauberkeit und die Lebensdauer des Sicherheitsventils. Verschmutzung der Druckflüssigkeit führt zu Verschleiß und Funktionsstörungen. Insbesondere Fremdkörper können das Sicherheitsventil beschädigen.

- ▶ Achten Sie auf äußerste Sauberkeit.
- ▶ Bauen Sie das Sicherheitsventil schmutzfrei ein.
- ▶ Achten Sie darauf, dass Anschlüsse, Hydraulikleitungen und Anbauteile sauber sind.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auch beim Verschleifen der Anschlüsse keine Verunreinigungen eindringen.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Hydrauliksystem gelangt.



Halten Sie ausreichend große Auffangbehälter, nicht faserndes Gewebe und mediumbindende Materialien bereit, um austretende Druckflüssigkeit aufzufangen bzw zu binden.

- ▶ Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- ▶ Vergleichen Sie Materialnummer und Bezeichnung (Typschlüssel) mit dem Angaben in der Auftragsbestätigung. Stimmt die Materialnummer des Sicherheitsventils nicht mit der in der Auftragsbetätigung überein, dann setzen Sie sich zur Klärung mit dem Rexroth-Service in Verbindung, Adresse siehe Kapitel 14.2 „Anschriftenverzeichnis“.



- ▶ Überprüfen Sie, ob die Angaben in der Einstellbescheinigung und der Konformitätserklärung mit den am Sicherheitsventil angebrachten Daten übereinstimmen, und ob sie den Anforderungen der Anlage entsprechen.
- ▶ Prüfen Sie, ob der auf dem Sicherheitsventil angegebene Ansprechdruck (letzte Zahl des Bauteilkennzeichens) und, falls angegeben, der maximale Volumenstrom (vorletzte Zahl des Bauteilkennzeichens) den Anforderungen der Anlage entsprechen.
- ▶ Der in den Technischen Daten für das jeweilige Sicherheitsventil angegebene Wert des maximal zulässigen Volumenstroms muss beim gewählten Ansprechdruck stets größer als der maximal mögliche Volumenstrom der Anlage sein. Siehe hierzu „Datenblatt 25818“.
- ▶ Prüfen Sie, ob die im „Datenblatt 25818“ für den betreffenden Typen angegebenen Geräteabmessungen mit den Abmessungen der Einschraubbohrung übereinstimmen.

## 7.6 Montage

### **WARNUNG**

#### **Unzureichende Auslegung des Gehäuses für die Einschraubbohrung!**

Die sichere Druckbegrenzungsfunktion ist nicht mehr gegeben, wenn Werkstoff und Abmessungen des Gehäuses für die Einschraubbohrung falsch ausgelegt sind.

- ▶ Werkstoff und Abmessungen des Gehäuses für die Einschraubbohrung sind so zu wählen, dass für alle denkbaren Betriebsbedingungen ausreichende Sicherheit gegeben ist. Dies betrifft beispielsweise die Druckfestigkeit, die Abstreiffestigkeit der Gewinde sowie das Anziedrehmoment.

1. Transportschutzkappe vom Sicherheitsventil abnehmen. Den einzelnen oder beide in der Transportschutzkappe beiliegenden Dichtringe entnehmen.
2. Falls dem Sicherheitsventil zwei Dichtringe beiliegen, den kleineren Dichtring in den größeren Dichtring einklemmen.
3. Dichtring bzw. Dichtringkombination in die Einschraubbohrung einlegen, auf möglichst konzentrische Position in der Einschraubbohrung und Auflage auf ganzer Fläche achten.
4. Sicherheitsventil einschrauben und mit den in Tabelle 9 angegebenen Anziedrehmomente festziehen.

**Tabelle 9: Anziedrehmomente<sup>1)</sup>**

<b>Druckstufen</b>		<b>Ventiltyp</b> Bauteilkennzeichen <b>DB20K.1X/...E</b> 1001
bis 60 bar	50 Nm +5 Nm	
bis 110 bar	50 Nm +5 Nm	
bis 210 bar	50 Nm +5 Nm	
bis 350 bar	50 Nm +5 Nm	

<sup>1)</sup> Geölte Schrauben, anziehen mit Drehmomentschlüssel der Genauigkeit  $\pm 10\%$

Die angegebenen Anziedrehmomente wurden mit dem Reibwert  $\mu_G = 0,12$  im Gewinde errechnet. Zum Anziehen ist ein Drehmomentschlüssel der Toleranz  $\leq 10\%$  zu verwenden. Die Anziedrehmomente sind entsprechend der gegebenen Werkstoffpaarung des Sicherheitsventils zum Ventilblock zu korrigieren. Dabei ist für den Ventil-Werkstoff Stahl anzunehmen.



Sicherheitsventil gegen unzulässiges Entfernen aus der Einschraubbohrung durch Verdrahten und Verplomben sichern. Im Ventilsechskant ist dazu bereits eine Bohrung vorhanden.

## 8 Inbetriebnahme

### **WARNUNG**

#### **Fehlerhafte Montage, austretende Druckflüssigkeit!**

Unsorgfältig oder fehlerhaft befestigte Sicherheitsventile können sich im Betrieb lösen, herabfallen und zu schweren Verletzungen führen. Durch ein nicht vollständig montiertes Sicherheitsventil kann ein Flüssigkeitsstrahl austreten und zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Nehmen Sie die Anlage erst in Betrieb, nachdem das Sicherheitsventil vollständig und nach Vorgaben ordnungsgemäß montiert wurden.
- ▶ Achten Sie auf schadhafte Dichtstellen und tauschen Sie defekte Dichtungen sofort aus.
- ▶ Tragen Sie bei Erstinbetriebnahme persönliche Schutzausrüstung.

#### **Sach und Personenschäden!**

Die Inbetriebnahme des Sicherheitsventils erfordert grundlegende hydraulische Kenntnisse.

- ▶ Das Sicherheitsventil darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal (siehe Kap. 2.4 „Qualifikation des Personals“) in Betrieb genommen werden.

- ▶ Nehmen Sie nur ein vollständig installiertes Sicherheitsventil in Betrieb.
- ▶ Schalten Sie die Anlage sofort drucklos, wenn nach ordnungsgemäßer Montage dennoch Druckflüssigkeit austritt und fahren Sie mit Kapitel 14 „Fehlersuche und Fehlerbehebung“ fort.

#### **Hinweis zur Druckflüssigkeit**

- Die freigegebenen Betriebsmedien und Einschränkungen zum Betrieb für Ihr Sicherheitsventil finden Sie im „Datenblatt 25818“.
- Bosch Rexroth bietet für die jeweils verwendete Druckflüssigkeit die passenden Dichtungsausführungen an.

#### **Hydraulisches System entlüften**

Eine Entlüftung des Sicherheitsventils ist in der Regel nicht erforderlich. Bosch Rexroth empfiehlt jedoch eine Entlüftung des gesamten Hydrauliksystems.

#### **Dichtheitsprüfung durchführen**

Überprüfen Sie, dass während des Betriebes am Sicherheitsventil und an den Anschlüssen keine Druckflüssigkeit austritt.

## 9 Betrieb

### **WARNUNG**

#### **Falscher Einsatzbereich!**

Die Zulassung nach Druckgeräterichtlinie und somit die sichere Druckbegrenzungsfunktion ist nicht mehr gegeben, wenn das Sicherheitsventil fehlerhaft oder außerhalb seines Einsatzbereiches eingesetzt wird.

- ▶ Setzen Sie das Sicherheitsventil **nicht** als Regelventil ein!



Angaben zum Betrieb entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung zur hydraulischen Anlage, in die das Sicherheitsventil eingebaut ist.

Falls Fehler auftreten sollten, siehe Kapitel 14 „Fehlersuche und Fehlerbehebung“.

### **9.1 Allgemeine Hinweise zum Betrieb**

Es muss sichergestellt sein, dass

- Ablaufleitungen von Sicherheitsventilen gefahrlos ausmünden.
- sich in den Ablaufleitungen keine Flüssigkeit ansammeln kann.
- in den Ablaufleitungen keine weiteren Ventile, Absperrhähne usw. eingebaut sind.

### **9.2 Ventil auf niedrigen Ansprechdruck einstellen**



Das Ventil auf niedrigen Ansprechdruck einstellen ist nur bei Ventilen des Typs **DB20K1-1X/...E** möglich.

- ▶ Beim Einstellen des Ventils ist darauf zu achten, dass das angehängte Typschild nicht beschädigt oder abgerissen wird.

Sicherheitsventile, die mit Handrad oder Drehknopf versehen sind, können ohne Beschädigung der Plombe auf einen niedrigeren Ansprechdruck eingestellt werden. Dazu muss die Anlage, in die das Sicherheitsventil eingebaut ist, mit einem Manometer versehen sein, welches den Druck am P-Anschluss anzeigt.

**Der Ansprechdruck eines Sicherheitsventils darf, bedingt durch die jeweils eingebaute Druckfeder, nur in dem vorgesehenen Druckbereich liegen. Zum Einstellbereich des jeweiligen Ansprechdrucks siehe Tabelle 8. Nur innerhalb dieses Druckbereichs kann der im Bauteilkennzeichen angegebene maximale Volumenstrom ausgenutzt werden.**

1. An der Anlage vorhandene, auf den P-Kanal wirkende sonstige Druckbegrenzungseinrichtungen vorübergehend außer Funktion setzen oder entfernen und dadurch gegebenenfalls entstandene Öffnung(en) verschließen.
2. Ventildfeder entlasten, wie in Kapitel 10.2.3 „Sicherheitshinweise“ beschrieben, Verstellspindel wieder so weit als möglich hineindrehe, jedoch die Kontermutter nach dem Entlasten zunächst noch nicht festziehen.
3. Anlage einschalten und warten bis sich der Systemdruck aufgebaut hat.

4. Gewünschten **niedrigeren** Ansprechdruck einstellen:  
Verstellspindel so weit herausdrehen, bis das Manometer den gewünschten Druck anzeigt. Beim Herausdrehen der Ventilschraube öffnet das Sicherheitsventil und begrenzt den Systemdruck.
5. Kontermutter mit Drehmomentschlüssel der Genauigkeit  $\pm 10\%$  mit dem in der Tabelle 10 angegebenen Anziehdrehmoment im Uhrzeigersinn anziehen.

**Tabelle 10: Angaben zur Kontermutter**

Ventiltyp Bauteilkennzeichen	DB20K.1X/...E 1001
<b>Schlüsselweite</b>	22
<b>Anziehdrehmoment</b>	10 +5 Nm

6. Anlage abschalten, Druck abbauen lassen, gegebenenfalls vorhandene Druckspeicher entlasten. Ein vorübergehend angebrachtes Manometer wieder entfernen.
7. An der Anlage vorhandene, auf den P-Kanal wirkende, zuvor außer Funktion gesetzte oder entfernte Druckbegrenzungseinrichtungen wieder in den normalen Betriebszustand bringen.

Alternativ zur vorstehend beschriebenen Vorgehensweise kann das Sicherheitsventil auch ausgebaut und auf einem Prüfstand auf den gewünschten niedrigeren Ansprechdruck eingestellt werden.

### 9.3 Betrieb mit Gegendruck in der Ablaufleitung

Siehe Kapitel 5.2.1 „Einsatzgrenzen“.

# 10 Instandhaltung und Instandsetzung

## 10.1 Reinigung und Pflege

### **HINWEIS**

#### **Lösemittel und aggressive Reinigungsmittel!**

Aggressive Reinigungsmittel können die Dichtungen des Sicherheitsventils beschädigen und lassen Sie schneller altern.

- ▶ Verwenden Sie niemals Lösemittel oder aggressive Reinigungsmittel.

#### **Beschädigung der Hydraulik und Dichtungen!**

Der Wasserdruck eines Hochdruckreinigers kann die Hydraulik und die Dichtungen des Sicherheitsventils beschädigen.

- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keinen Hochdruckreiniger.

Zur Reinigung und Pflege des Sicherheitsventils beachten Sie bitte Folgendes:

- ▶ Entfernen Sie äußerlichen, groben Schmutz und halten Sie empfindliche und wichtige Bauelemente sauber.
- ▶ Reinigen Sie das Sicherheitsventil ausschließlich mit einem feuchtem Tuch aus nicht faserndem Gewebe. Verwenden Sie dazu ausschließlich Wasser und ggf. ein mildes Reinigungsmittel.

## 10.2 Inspektion und Wartung

### **HINWEIS**

#### **Schmutz und Fremdkörper im Sicherheitsventil!**

Eindringender Schmutz und Fremdkörper im Sicherheitsventil führen zu Verschleiß und Funktionsstörungen. Eine sichere Funktion des Sicherheitsventils ist dadurch nicht mehr gewährleistet.

- ▶ Achten Sie bei allen Arbeiten am Sicherheitsventil auf größte Sauberkeit, um zu verhindern, dass Fremdkörper, wie z.B. Schweißperlen oder Metallspäne in die Hydraulikleitungen gelangen.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung kein faserndes Reinigungsgewebe.
- ▶ Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in das Hydrauliksystem eindringt.
- ▶ Spülen Sie ggf. die hydraulische Anlage. Erneuern Sie den Flüssigkeitsfilter oder die Druckflüssigkeit.

### **10.2.1 Allgemeine Wartungshinweise**

- ▶ Äußerlichen groben Schmutz entfernen.
- ▶ Sicherheitsventile auf Vollständigkeit und festen Sitz prüfen.
- ▶ Sicherheitsventil auf äußere Leckage kontrollieren, ggf. Dichtungen ersetzen, siehe Kap. 10.3 „Instandsetzung“.
- ▶ Sicherheitsventil auf Korrosion überprüfen. Korrosion deutet auf Undichtigkeiten hin. Bei sichtbarer Korrosion Sicherheitsventil ausbauen und instandsetzen lassen.

### 10.2.2 Wartungsintervall bei Sicherheitsventilen

Zur Sicherstellung der Funktion müssen die Sicherheitsventile **in regelmäßigen Abständen** auf einem geeigneten Prüfstand zum Ansprechen gebracht werden. Dabei ist zu prüfen, ob der Ansprechdruck mit der Angabe auf dem Typschild übereinstimmt. Die zeitlichen Abstände richten sich nach dem funktionellen Einsatz des Sicherheitsventils, bzw. nach den Wartungsintervallen der Gesamtanlage. Es wird empfohlen im Rahmen dieser Prüfung die zum Austausch vorgesehenen Dichtungen vorbeugend durch neue zu ersetzen. Bestellinformationen zu den Dichtungssätzen finden Sie in Kap. 10.4 „Ersatzteile“.

Rexroth-Sicherheitsventile sind bei bestimmungsgemäßer Verwendung auf Dauerfestigkeit ausgelegt.

### 10.2.3 Sicherheitsventil des Typs DB20K1-1X/...E entlasten

Zur Überprüfung der Funktion **kann** bei Sicherheitsventilen des Typ **DB20K1-1X/...E** die Ventilsfeder in regelmäßigen Abständen entlastet werden und dann das Ventil bei niedrigem Druck zum Ansprechen gebracht werden.

## ! WARNUNG

### Unsachgemäßes Entlasten des Sicherheitsventils!

Ein unsachgemäßes Entlasten des Sicherheitsventils DB20K1-1X/...E **in der Anlage** kann zu Gefährdungen oder Störungen führen.

- ▶ Das Sicherheitsventil darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal (siehe Kap. 2.4 „Qualifikation des Personals“) entlastet werden.
- ▶ Beachten Sie die Betriebsanleitung bzw. den funktionellen Aufbau der Anlage.
- ▶ Nach dem Entlasten muss die Drehspindel durch den Drehknopf wieder in die Ausgangslage gebracht werden. Nur somit ist gewährleistet, dass das Ventil weiterhin mit dem von Bosch Rexroth voreingestelltem Ansprechdruck arbeitet.

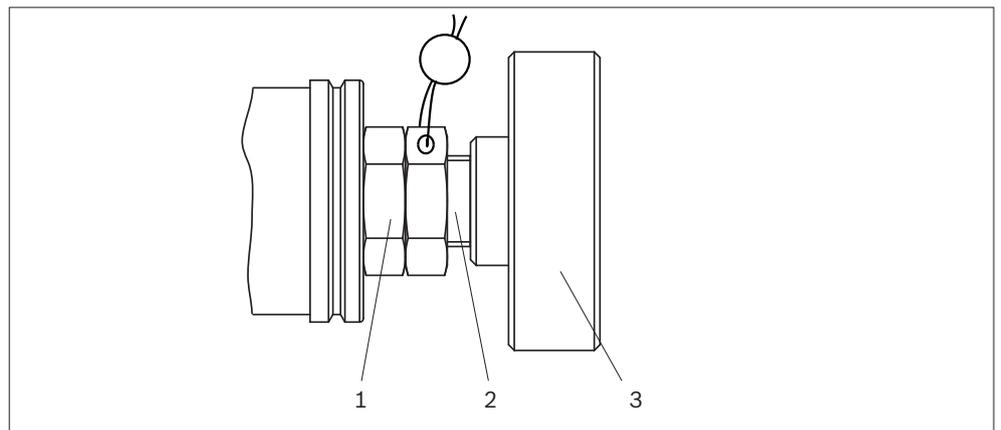


Abb. 1: Lösen der Konterung

#### Ventil in der Anlage verbleibend entlasten

1. Konterung der Verstellspindel **(2)** lösen:  
Kontermutter **(1)** mittels Gabelschlüssel gegen den Uhrzeigersinn lösen.
2. Sicherheitsventil freiströmen:  
Verstellspindel **(2)** durch Drehen des Drehknopfes **(3)** gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag herausdrehen. Nun das Sicherheitsventil einmal für ca. 5...10 Sekunden freidurchströmen, so dass eventuell am Ventilsitz vorhandene Schmutzpartikel mit der Strömung weggespült werden.

3. Verstellspindel **(2)** durch Drehen am Drehknopf **(3)** im Uhrzeigersinn so weit hineindrehen, bis die Kontermutter **(1)** spielfrei am Ventilkörper anliegt.
4. Drehknopf **(3)** festhalten und Kontermutter **(1)** mit Drehmomentschlüssel und dem angegebenen Anziehdrehmoment im Uhrzeigersinn anziehen.

**Tabelle 11: Angaben zur Kontermutter**

Ventiltyp Bauteilkennzeichen	DB20K1-1X/...E 1001
<b>Schlüsselweite</b>	22
<b>Anziehdrehmoment</b>	10 +5 Nm

### 10.3 Instandsetzung

## **WARNUNG**

#### **Sach- und Personenschäden durch unsachgemäße Instandsetzung!**

Bei unsachgemäßer Instandsetzung ist im nachfolgenden Betrieb die Sicherheitsfunktion des Sicherheitsventils nicht mehr gegeben.

- ▶ Es dürfen nur Instandsetzungsmaßnahmen durchgeführt werden, welche in Kap. 10 „Instandhaltung und Instandsetzung“ aufgeführt sind.
- ▶ Das Sicherheitsventil darf ausschließlich durch qualifiziertes Personal (siehe Kap. 2.4 „Qualifikation des Personals“ instand gesetzt werden.
- ▶ Die Verplombung bzw. die Schutzkappe dürfen nicht entfernt werden.

#### **Äußere Leckage am Sicherheitsventil beheben**

Die Dichtungen von Hydraulikventilen unterliegen einem natürlichen Verschleiß- und Alterungsprozess. Daher wird empfohlen, diese in angemessenen Zeitintervallen zu ersetzen. Die Zeitabstände werden maßgeblich von den Betriebsbedingungen und der Sauberkeit der Druckflüssigkeit bestimmt.

- ▶ Prüfen Sie das Sicherheitsventil regelmäßig auf Dichtheit!
- ▶ Tauschen Sie Dichtungen vorsorglich in angemessenen Zeitintervallen.

Sollte im Betrieb an der Außenseite des Sicherheitsventils Leckage auftreten, ist eventuell die Dichtung am Ventilkörper beschädigt. Prüfen Sie die Dichtung folgendermaßen:

1. Hydraulikaggregat abschalten, Druck abbauen lassen, gegebenenfalls vorhandene Druckspeicher entlasten.
2. Sicherheitsventil demontieren.
3. Dichtung am Gehäuse des Einschraubventils auf Beschädigung überprüfen.
4. Ventileinschraubbohrung auf Verschmutzung und Beschädigung überprüfen. Gegebenenfalls Schmutz entfernen.
5. Beschädigte Dichtung durch eine neue ersetzen, dabei Eignung des Dichtungswerkstoffes für die eingesetzte Druckflüssigkeit beachten, siehe auch Tabelle 12.
6. Sicherheitsventil wieder einschrauben und mit dem vorgeschriebenen Anziehdrehmoment festziehen, Anziehdrehmomente siehe Tabelle 9.

Tritt nach Wiedereinbau des Sicherheitsventils weiterhin Öl aus, liegt ein Defekt am Sicherheitsventil selbst vor. Sicherheitsventil dann zur Instandsetzung an den Hersteller senden.

## 10.4 Ersatzteile

Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatzteilen die Materialnummern der Ersatzteile an.

**Tabelle 12: Ersatzteil Dichtungssatz**

Ventiltyp Bauteilkennzeichen	DB20K.1X/...E 1001
<b>NBR</b>	R900722821
<b>FKM</b>	R900722822



Beziehen können Sie die Ersatzteile unter der in Kap. 14.2 „Anschriftenverzeichnis“ angegebenen Adresse.

# 11 Demontage und Austausch

## **WARNUNG**

### **Unter Druck und elektrischen Strom stehende Anlagenteile!**

Bei Arbeiten an Anlagenteilen, die unter Druck und elektrischem Strom stehen, besteht die Gefahr der Verletzung durch austretende Druckflüssigkeit oder Stromschlag.

- ▶ Stellen Sie vor der Demontage sicher, dass die Hydraulikanlage drucklos und die elektrische Ansteuerung spannungslos ist.

## **VORSICHT**

### **Herabfallen nicht vollständig befestigter Ventileile!**

Nicht vollständig demontierte Ventileile können herabfallen und zu Verletzungen führen.

- ▶ Sichern Sie die Sicherheitsventile während der Demontage gegen Herabfallen.



Halten Sie ausreichend große Auffangbehälter, nicht faserndes Gewebe und mediumbindende Materialien bereit, um austretende Druckflüssigkeit aufzufangen bzw. zu binden.

1. Schalten Sie vor allen Demontagearbeiten Ihre Anlage ab, schalten Sie die Anlage spannungsfrei und drucklos und sichern Sie die Anlage gegen Wiedereinschalten.
2. Entlasten Sie, falls vorhanden, die Hydraulikspeicher.
3. Sorgen Sie für eine saubere Umgebung bei der Demontage.
4. Stellen Sie ein Gefäß oder eine Wanne zum Sammeln der auslaufenden Druckflüssigkeit bereit.
5. Sicherheitsventil mit geeignetem Werkzeug aus der Einschraubbohrung herausdrehen, dabei gegebenenfalls austretende Druckflüssigkeit im bereitgestellten Behältnis auffangen. Entsorgen Sie die Druckflüssigkeit fachgerecht.

6. Soll das Gerät zur Instandsetzung an den Hersteller zurückgeschickt werden, das Gehäuse des Sicherheitsventils mit den mitgelieferten Transportschutz verschließen oder durch gleichwertige Verpackung schützen, um Verschmutzungen und Beschädigungen zu vermeiden.
7. Verschließen Sie die Anschluss- bzw. Einbaubohrung um eine Verschmutzung der Anlage zu vermeiden.



Bei Neueinbau bzw. Austausch des Sicherheitsventils erfolgen die weiteren Schritte gemäß Kapitel 7 „Montage“.

## 12 Entsorgung

### 12.1 Umweltschutz

Achtloses Entsorgen des Sicherheitsventils und der Druckflüssigkeit kann zu Umweltverschmutzungen führen.

- ▶ Entsorgen Sie das Produkt und die Druckflüssigkeit daher nach den nationalen Bestimmungen Ihres Landes.
- ▶ Entsorgen Sie Reste von Druckflüssigkeit entsprechend den jeweils gültigen Sicherheitsdatenblättern für diese Druckflüssigkeit.
- ▶ Beachten Sie zur umweltgerechten Entsorgung des Sicherheitsventils die folgenden Hinweise.

### 12.2 Rückgabe an Bosch Rexroth AG

Die von uns hergestellten Hydraulikprodukte können zur Entsorgung kostenlos an uns zurückgegeben werden. Sie dürfen bei der Rücksendung keine unangemessenen Fremdstoffe oder Fremdkomponenten enthalten. Sicherheitsventile sind vor deren Rücksendung zu entleeren. Die Komponenten sind frei Haus an folgende Adresse zu liefern:

Bosch Rexroth AG  
 Service Industriedraulik  
 Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 8  
 97816 Lohr am Main  
 Deutschland

### 12.3 Verpackungen

Für regelmäßige Lieferungen können auf Wunsch Mehrwegsysteme eingesetzt werden.

Die Materialien für Einwegverpackungen sind überwiegend Pappe, Holz und Polystyrol. Diese können problemlos der Verwertung zugeführt werden. Aus ökologischen Gründen sollte auf Einwegverpackungen beim Rücktransport an Bosch Rexroth verzichtet werden.

Das Sicherheitsventil wird in einer Kunststoffverpackung geliefert.

## 12.4 Eingesetzte Materialien

Bosch Rexroth Hydraulikkomponenten enthalten keine Gefahrstoffe, die sie bei bestimmungsgemäßen Gebrauch freisetzen werden. Im Normalfall sind daher keine negativen Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu befürchten.

Die Sicherheitsventile bestehen im Wesentlichen aus:

- Gusseisen
- Stahl
- Aluminium
- Kunststoffen
- Elastomeren

## 12.5 Recycling

Durch den hohen Metallanteil können Hydraulikprodukte überwiegend stofflich wiederverwertet werden. Um eine optimale Metallrückgewinnung zu erreichen, ist eine Demontage in einzelne Baugruppen erforderlich.

# 13 Erweiterung und Umbau

Das Sicherheitsventil dürfen Sie **nicht** umbauen.

# 14 Fehlersuche und Fehlerbehebung

## 14.1 So gehen Sie bei der Fehlersuche vor

- ▶ Gehen Sie auch unter Zeitdruck systematisch und gezielt vor. Wahlloses, unüberlegtes Demontieren und Verstellen von Einstellwerten können schlimmstenfalls dazu führen, dass die ursprüngliche Fehlerursache nicht mehr ermittelt werden kann.
- ▶ Verschaffen Sie sich einen Überblick über die Funktion des Sicherheitsventils im Zusammenhang mit der Gesamtanlage.
- ▶ Versuchen Sie zu klären, ob das Sicherheitsventil vor Auftreten des Fehlers die geforderte Funktion in der Gesamtanlage erbracht hat.
- ▶ Versuchen Sie Veränderungen der Gesamtanlage, in welche das Sicherheitsventil eingebaut ist, zu erfassen:
  - Wurden die Einsatzbedingungen oder Einsatzbereich des Sicherheitsventils verändert?
  - Wurden Veränderungen (z.B. Umrüstungen) oder Reparaturen am Gesamtsystem (Maschine/Anlage, Elektrik, Steuerung) oder am Sicherheitsventil ausgeführt? Wenn ja, welche?
  - Wurde das Sicherheitsventil bzw. die Maschine bestimmungsgemäß betrieben?
  - Wie zeigt sich die Störung?

- Bilden Sie sich eine klare Vorstellung über die Fehlerursache. Befragen Sie ggf. den unmittelbaren Bediener oder Maschinenführer

**Störungstabelle** Das Sicherheitsventil ist störungsunempfindlich, wenn die vorgeschriebenen Einsatzbedingungen, insbesondere die Ölqualität und die Betriebstemperatur, eingehalten werden.

**Tabelle 13: Störungstabelle**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Im Bauteilkennzeichen angegebener Ansprechdruck wird bei Prüfung auf dem Prüfstand nicht erreicht.	Der O-Ring im unteren Teil des Sicherheitsventils fehlt oder ist defekt.	Korrekten, zugehörigen O-Ring einsetzen und Sicherheitsventil mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen, siehe Tabelle 9
	Das Sicherheitsventil ist beschädigt und intern blockiert.	Sicherheitsventil ersetzen.
Systemdruck steigt bei Überschreiten des Ansprechdrucks zu stark, obwohl das Sicherheitsventil anspricht.	Es wurde ein Sicherheitsventil mit zu gering dimensioniertem Durchfluss eingesetzt.	Sicherheitsventil mit geeignet spezifiziertem Durchfluss auswählen und bestellen, siehe „Datenblatt 25818“.
Systemdruck überschreitet beim Abblasen die 10 %-Grenze über dem höchstzulässigen Druck (siehe EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU, Anhang I, Kap. 7.3).	Die Viskosität der Druckflüssigkeit liegt außerhalb der Ventil-Spezifikation.	Überprüfen, ob in der Anlage eine geeignete Druckflüssigkeit eingesetzt werden kann und Druckflüssigkeit wechseln.
Sicherheitsventil spricht bei zu niedrigem Druck an.	Es wurde ein Sicherheitsventil mit unpassendem Ansprechdruck eingesetzt.	Spezifizierten Ansprechdruck des Sicherheitsventils anhand der letzten Zahl des Bauteilkennzeichens am Sicherheitsventil oder Typschild überprüfen. Sicherheitsventil mit geeignetem Ansprechdruck auswählen und bestellen.
	Die Differenz zwischen Betriebsdruck und Ansprechdruck des Sicherheitsventils ist zu gering.	Überprüfen, ob die Anlage mit niedrigerem Betriebsdruck betrieben werden kann oder Sicherheitsventil mit geeignetem Ansprechdruck auswählen und bestellen.
	Bei Typ <b>DB20K1-1X/...E</b> : Das Handrad ist nicht auf den fest verplombten Anschlag gedreht.	Drehen Sie das Handrad auf den fest eingestellten und verplombten Anschlag, siehe auch Kapitel 10.2.3 „Sicherheitsventil des Typs DB20K1-1X/...E entlasten“.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Sicherheitsventil ist permanent durchströmt.	Es wurde ein Sicherheitsventil mit unpassenden Ansprechdruck eingesetzt.	Spezifizierten Ansprechdruck des Sicherheitsventils anhand der letzten Zahl des Bauteilkennzeichens am Sicherheitsventil oder Typschild überprüfen. Sicherheitsventil mit geeignetem Ansprechdruck auswählen und bestellen.
	Die Differenz zwischen Betriebsdruck und Ansprechdruck des Sicherheitsventils ist zu gering.	Überprüfen, ob die Anlage mit niedrigerem Betriebsdruck betrieben werden kann oder Sicherheitsventil mit geeignetem Ansprechdruck auswählen und bestellen.
	Schmutz verhindert das Schließen des Sicherheitsventils.	Ölreinheit durch geeignete Maßnahmen herstellen.  Typ <b>DB20K1-1X/...E</b> : Sicherheitsventil spülen, dazu Sicherheitsventil an der Verstellung entlasten, siehe Kap. 10.2.3 „Sicherheitsventil des Typs DB20K1-1X/...E entlasten“.
		Typ <b>DB20K2-1X/...E</b> : Sicherheitsventil auf separatem, geeignetem Prüfstand zum Ansprechen bringen, damit der Schmutz aus dem Spalt zwischen Ventilsitz und Kegel gespült wird. Falls dies nicht gelingt, Sicherheitsventil ersetzen.
	Axiale Abdichtung ist verschlissen.	Neuen Dichtungssatz nach Ersatzteilliste bestellen und Sicherheitsventil mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen, siehe Tabelle 9. Sicherheitsventil wieder am Gehäuse verplomben.
Sicherheitsventil schwingt.	Das Sicherheitsventil bildet zusammen mit den anderen Komponenten ein schwingfähiges System in dem Regelschwingungen auftreten.	Ein Sicherheitsventil darf nicht als Regelventil eingesetzt werden.
Verplombung ist zerstört oder fehlt.	Die Plombe wurde durch das Bedienpersonal oder durch mechanische Einwirkung zerstört.	Das Sicherheitsventil darf nicht neu verplombt oder repariert werden. Die Zulassung nach DGRL erlischt somit. Sicherheitsventil ersetzen.
Äußere Leckage	Die Dichtung der Verstelleinheit ist verschlissen.	Sicherheitsventil ersetzen.
	O-Ring am Ventilkörper ist verschlissen.	Neuen Dichtungssatz nach Ersatzteilliste bestellen und Dichtungen tauschen, siehe Kap. 10.3 „Instandsetzung“.
Handrad ist zerstört.	Transportschaden, unsachgemäße Handhabung.	Sicherheitsventil zur Instandsetzung an autorisierte Stelle senden. Wenden Sie sich an Ihre regionale Bosch Rexroth Vertretung.

<b>Störung</b>	<b>Mögliche Ursache</b>	<b>Abhilfe</b>
Typschild fehlt oder ist nicht mehr vollständig lesbar.		Sicherheitsventil ersetzen.
Einstellbescheinigung der Prüfstelle fehlt.		Einstellbescheinigung bei Bosch Rexroth Qualitätssicherung anfordern, siehe Kap. 14.2 „Anschriftenverzeichnis“.

Bei Störungen durch Verschmutzung ist zusätzlich unbedingt die Qualität der Druckflüssigkeit zu prüfen und gegebenenfalls durch geeignete Maßnahmen, wie Spülen oder zusätzlichen Einbau von Filtern zu verbessern.

## 14.2 Adressenverzeichnis

### **Ansprechpartner für Service und Ersatzteile**

Bosch Rexroth AG  
Bürgermeister-Dr.-Nebel-Straße 8  
97816 Lohr am Main  
Deutschland

Telefon +49 (0) 9352/40 50 60  
E-Mail [service@boschrexroth.de](mailto:service@boschrexroth.de)

### **Zentrale**

Bosch Rexroth AG  
Zum Eisengießer 1  
97816 Lohr am Main  
Deutschland

Telefon +49 (0) 9352/40 30 20  
E-Mail [my.support@boschrexroth.de](mailto:my.support@boschrexroth.de)

Die Adressen unserer Landesvertretungen und Vertriebsgesellschaften finden Sie unter [www.boschrexroth.com/adressen](http://www.boschrexroth.com/adressen)

### **Bestelladresse für Einstellbescheinigung**

Eine eventuell fehlende Einstellbescheinigung können Sie bei der Rexroth Qualitätssicherung unter folgender Adresse anfordern:

Bosch Rexroth AG  
Abteilung LoP1/QMM7  
Zum Eisengießer 1  
97816 Lohr am Main

Telefon +49 (9352) 18 - 3631 / 3447  
E-Mail [LoP1QMM7.Abdteilungspostfach@boschrexroth.de](mailto:LoP1QMM7.Abdteilungspostfach@boschrexroth.de)  
Internet [www.boschrexroth.de](http://www.boschrexroth.de)

Nennen Sie uns bei Ihrer Anforderung bitte die Fertigungsnummer, das Herstellungsdatum und die Typbezeichnung Ihres Sicherheitsventils. All diese Angaben können Sie am Typschild des Sicherheitsventils ablesen, siehe Kap. „Identifikation des Produkts“.

## 15 Index

▶ <b>A</b>		▶ <b>P</b>	
Abkürzungen	9	Persönliche Schutzausrüstung	13
AD 2000	9	Prüfdruck	21
Auftragsbestätigung	23		
▶ <b>B</b>		▶ <b>Q</b>	
Bauteilkennzeichen	18	Qualifikation	11
Bestimmungsgemäße Verwendung	10		
Bezeichnungen	9	▶ <b>R</b>	
▶ <b>D</b>		Reibwert	24
Druckbereich	26	Reinigungsmittel	28
▶ <b>E</b>		▶ <b>S</b>	
Einbaubedingungen	22	Sicherheitshinweise	9
Einbaulage	22	– Allgemeine	11
Einsatzgrenzen	18	– Produktabhängige	12
Einstellbescheinigung	37	– Signalwort	8
Entlasten	26	Symbole	8
Entsorgung	32	Systemdruck	26
Erforderliche Dokumentationen	7	▶ <b>T</b>	
Ersatzteile	31	Transportschäden	19
Erweiterung und Umbau	33	▶ <b>U</b>	
▶ <b>F</b>		Umgebungsbedingungen	22
Fehlersuche und Fehlerbehebung	33	▶ <b>V</b>	
Funktionale Sicherheit	12	Verplombung	21
▶ <b>G</b>		▶ <b>W</b>	
Gegendruck in der Ablaufleitung	27	Wartungsintervall	29
▶ <b>H</b>			
Hydraulikspeicher	21		
▶ <b>I</b>			
Identifikation	17		
▶ <b>K</b>			
Korrosion	13		
▶ <b>L</b>			
Lieferumfang	16		



**Bosch Rexroth AG**

Zum Eisengießer 1  
97816 Lohr am Main  
Deutschland  
Tel. +49 (0) 9352 18-0  
info@boschrexroth.de  
www.boschrexroth.com